

## PRESENTACIÓN<sup>1</sup>

El trabajo que presentamos es el fruto de una doble actividad: la recogida de la toponimia oral y documental del Vale Medio del Ésera (Huesca) y el intento de explicación lingüística y etimológica de cada uno de los topónimos acopiados. Esta toponimia es en su conjunto un depósito de valor inestimable, un pozo en cuyas aguas se reflejan hechos del pasado y del presente, testimonios lingüísticos imprescindibles para trazar la historia de las hablas pirenaicas.

La motivación de los topónimos es tan diversa como variopinto es el espectro de los intereses del ser humano: la geografía, la historia, la religión, la economía, la alimentación, la técnica, las creencias, los mitos...todo se convierte en causa potencial de la creación toponímica. De ahí el enorme interés de los nombres de lugar para auscultar el pulso vital de la generación presente y de las que nos han precedido.

Pero ese pulso late en ciertos momentos con gran aceleración y en otros con extrema debilidad. En las épocas de progreso, de crecimiento demográfico y de aprovechamiento intensivo del territorio se hace patente la creación de nuevos nombres o la sustitución de los ya caducos por otros más acordes con los tiempos. En épocas de recesión, en cambio, los topónimos mueren sin ser sustituidos por otros. Ése es el caso dramático de la toponimia ribagorzana. El éxodo de la población y el abandono de las formas tradicionales de vida han conllevado también el abandono de tierras antaño cultivadas y, con ello, la pérdida de topónimos. Muchos de los que hemos recogido no se usan ya y proceden de fuentes documentales. Otros dejarán de usarse cuando hayan transcurrido un par de generaciones. Con nuestro trabajo confiamos levantar acta de un presente que se convertirá en un tiempo perdido y olvidado, a menos que dejemos constancia para las futuras generaciones de esos nombres que constituyen las señas de identidad de unas gentes, de una cultura, de un pueblo.

La realización de este trabajo ha sido posible gracias a la ayuda, colaboración y estímulo de muchas personas. Quisiera agradecer, especialmente, al director de esta tesis Dr. Javier Terrado Pablo su continuo apoyo y la confianza puesta en mí, así como la paciencia que ha tenido para revisar cada una de las partes de las que consta nuestro estudio. También quisiera agradecer al Dr. Jesús Vázquez Obrador las valiosas aportaciones que siempre nos ha ofrecido así como su disposición para atender cualquier consulta que le realizábamos. Mi agradecimiento también lo quisiera transmitir a todas y cada una de las personas de los pueblos del Valle Medio del Ésera que atendieron con mucha paciencia mis muchas preguntas. Mención especial merecen los Ayuntamientos de Campo, Foradada de Toscar, Seira, Valle de Bardaxín y Valle de Lierp que pusieron todos sus materiales a nuestra disposición.

Por otra parte, debemos agradecer la ayuda prestada por diversas instituciones: al Ministerio de Educación y Cultura por hacer posible el Proyecto de Investigación "Toponimia de Ribagorza" (PS94-0208) dentro del cual se enmarca este trabajo y al Comisionado para Universidades e Investigación que, en la convocatoria de 1997 de su serie *Llengua i població*, becó el proyecto *Toponimia de Valle Medio del Ésera (Huesca)*.

---

<sup>1</sup> Este trabajo constituye la reelaboración de la tesis doctoral *Toponimia del Valle Medio del Ésera (Huesca). Estudio lingüístico y cartografía* que presentamos el día 27 de enero de 2002 en la Facultat de Lletres de la Universitat de Lleida. El tribunal que la juzgó con la calificación de *Apto Sobresaliente cum laude* estaba formado por los doctores D. Ricardo Cierbide Martinena (Presidente), D. Jesús Vázquez Obrador (Secretario), D. X. Ll. Garcia Arias (Vocal), D. Joseph Moran i Ocerinjauregui (Vocal) y D. José Luis Ramírez Sádaba (Vocal) a quienes agradecemos los oportunos comentarios y sugerencias que tan valiosamente nos hicieron.

Quisiera también recordar a mis padres y hermanos, cuya ayuda, estímulo y renuncia han sido desde el primer día en que empecé la elaboración de este trabajo imponderables. Por último, como no, a mi mujer Iolanda, por su ayuda y, sobre todo, comprensión.